

la lingüística, la filología y otras ciencias humanas", escrito entre 1959 y 1961, encontramos una serie de apuntes más que un trabajo acabado. Aquí Bajtín aborda el problema de la relación del texto con su contexto, y así discute el concepto central de su pensamiento —el dialogismo—. En el trozo siguiente "Para una reelaboración del libro sobre Dostoievski", escrito en 1961, Bajtín ofrece un prospecto del plan del trabajo de reelaboración. En el corto texto, "Respuesta a la pregunta hecha por la Revista "Novy Mir" que apareció en 1970, se le preguntó a Bajtín qué pensaba del estado de los estudios literarios en la actualidad. Además de señalar algunos defectos, Bajtín aprovechó la oportunidad para sugerir un programa de mejoramiento. En este texto Bajtín presenta unas de sus preocupaciones de manera clara y sucinta. En el siguiente texto "De los apuntes 1970-1971", Bajtín nos ofrece una muestra de su intensa y continua actividad mental. Estos apuntes fueron escritos antes de que muriera su esposa en el invierno de 1971, y su depresión impidió que llevara a cabo muchos de los proyectos previstos en los apuntes. En la última selección, "Hacia una metodología de las ciencias humanas", escrita en 1974 y cuyo punto de partida fue un pequeño texto esbozado a fines de los años 30 y a principios de los 40, titulado "Para los fundamentos filosóficos de las ciencias humanas" (el cual se incluye en las notas aclaratorias, 393-395), Bajtín vuelve otra vez a los temas fundamentales de su pensamiento —la diferencia entre dialéctica y dialógica, el mundo como un acontecimiento, la información y la filosofía—. Las últimas frases de estos apuntes describen muy bien la búsqueda y el proyecto bajtinianos: "En cualquier momento del desarrollo del diálogo existen las masas enormes e ilimitadas de sentidos olvidados, pero en los momentos determinados del desarrollo ulterior del diálogo, en el proceso, se recordarán y revivirán en un contexto renovado y en un aspecto nuevo. No existe nada muerto de una manera absoluta: cada sentido tendrá su fiesta de resurrección. Problema del *gran tiempo*" (392-393).

Así que la *Estética de la creación verbal* logra dar una buena idea de la envergadura del pensamiento bajtiniano, pero sufre de unos defectos de organización que ya hemos señalado. Este libro es, pues, una primera etapa en el proyecto imprescindible (pero lamentablemente diferido y retrasado hasta ahora) para proporcionar sólidas traducciones en español de esta obra tan original, profunda, y generosa en su enfoque humano del estudio de la literatura.

## John S. Brushwood Genteel Barbarism: New Readings of Nineteenth-Century Spanish-American Novels

Lincoln and London: University  
of Nebraska Press, 1981 (en imprenta,  
Fondo de Cultura Económica, México).

Mario Blanc  
*Universidad de Washington*  
St. Louis

Seguramente el lector de esta reseña asocia el nombre de Brushwood con la visión panorámica de la novelística mexicana que nos trae en *México en su novela*, 1966, o si no, con la aproximación global de la novela de nuestro continente en su estudio *La Novela Hispanoamericana del siglo XX*, 1975. La primera obra es uno de los mejores compendios hechos sobre la producción en prosa de México, mientras que el segundo libro amplía sus márgenes para traernos un estudio contextualista del mismo género, pero esta vez de alcance continental.

En *G.B.*, 1981, el acercamiento a los textos es diferente. Ante todo, sólo se manejan algunas obras del siglo pasado. En el presente libro, entre sus mayores virtudes, se encuentra el hecho de proponer varios análisis atractivos y renovadores de obras de ficción del siglo XIX que han quedado injustamente relegadas por el auge tremendo que tomó la novela latinoamericana de nuestro siglo. Otro aspecto sobresaliente a destacar en esta fina obra de análisis literario lo constituye el proceso analítico llevado a cabo en cada capítulo. Esto no sólo nos permite apreciar mejor novelas un tanto en desuso, sino también nos deja observar en operación diferentes tipos de acercamientos críticos. En estas diversas aproximaciones analíticas se revelan ante nuestros ojos de lectores, métodos, nomenclaturas y obras críticas fundamentales de nuestra época.

Con el estudio de *G. B.* no sólo ganamos un renovado interés en obras que cimentan nuestra novelística, sino que también se nos pone al alcance esenciales herramientas de análisis a través de su implementación, es decir, en la práctica.

Brushwood en su primer capítulo realiza una visión rápida y panorámica del desarrollo literario en el siglo XIX en Latinoamérica. Con suma precisión describe aspectos claves de novelas y novelistas de diferentes países para trazar una línea o bosquejo general de la novela. También destaca la dualidad apuntada por David Viñas en *Amalia* entre la civilización y la ignorancia y enfatiza esa dicotomía que no se resuelve, sino que se acentúa en las obras de ficción de carácter híbrido que aparecen en el siglo XIX, creaciones romántico-realistas.

En el segundo capítulo el crítico comenta la novela *Guatimozín*, 1846, de Gertrudis de Avellaneda. Para este caso muestra diferentes estrategias narrativas formuladas por Gérard Genette que hacen variar los efectos de un hecho histórico al momento de llevarse al plano ficcional. Se definen y emplean términos como *histoire*, *récit*, *sumario*. Se establece la distinción entre la autora implícita y la real en esta obra donde se nos muestra una visión mexicana de la caída del imperio azteca más que de la crueldad de Cortés.

En el tercer capítulo toma el texto *Amalia*, 1855, de José Mármol y presenta ideas relativamente básicas del análisis propuestas por Cleanth Brooks y Robert Penn Warren en *Understanding Fiction*. Nos define elementos como la exposición, distingue entre la ambientación y la atmósfera, la selección y las sugerencias, mientras que permite entender sus implementaciones a través de una novela bastante conocida. De esta manera conocemos mejor los términos y apreciamos más en detalle la obra narrativa de Mármol. Otros elementos de análisis son el momento clave y el clímax de la trama. Una vez más, Brushwood nos deja ver la diferencia entre un término y otro. Conflicto, desarrollo, desenlace, punto de vista, ojo focalizador constituyen herramientas de estudio para *Amalia*, pero bien podrían ser aplicadas tanto a textos de entonces, como a los más recientes. Brushwood lleva de esta manera un análisis estructural a fondo de esta novela que documenta la rebelión contra el dictador Don Juan Manuel de Rosas. De esta forma llegamos a conocer en más detalle la obra al mismo tiempo que observamos a través del proceso analítico la manera en que estos términos mencionados anteriormente pueden ser utilizados.

El cuarto capítulo trata la novela *Martín Rivas*,

1862, de Alberto Blest Gana. Esta obra tuvo para Chile la misma trascendencia que tuvieron *Amalia* en Argentina y *María* en Colombia. Considerando como punto de partida el análisis estructural que hizo Cedomil Goic, Brushwood utiliza el diagrama de Floyd Merrell. Comienza identificando las oposiciones binarias básicas del relato que al nivel aximétrico, en este caso, son individuo versus grupo. A través de la narración se considera cómo los polos de oposiciones se entrecruzan, mezclan y separan dejando ver cómo la descripción binaria se complica y enriquece en el proceso paradójico de la narración que no se resuelve. Quizás este capítulo sea el más complejo y difícil de seguir al entrar en juego simultáneo los niveles aximétricos, semánticos y praxémico, cuando en el análisis buscamos separarlos. De todos modos, detrás de esta complejidad se advierte la eficacia del análisis y cómo la aplicación del diagrama de Merrell echa nueva luz al tenso relato de Blest Gana.

Considerando las reacciones diferentes del lector de entonces y el lector de hoy día se deriva en una lectura renovadora de *María*, 1876. A partir de la selección de fragmentos narrativos se van detallando los puntos estructurales esenciales de la obra. También se extraen partes del texto para considerar ciertos códigos como lo hace Barthes en *S/Z*. Con este tipo de aproximación llegamos a un capítulo crucial donde *María*, una novela analizada en tantos de sus aspectos, se nos presenta renovada en una visión más contemporánea de esta historia trágica de amor.

En el siguiente capítulo se hace un análisis bartiano de *Mi tío el empleado*, 1887, de Ramón Meza Suárez. Los códigos narrativos van estructurando el trabajo. La lectura organizada a través de códigos presenta un proceso estructuralizado de la experiencia de leer, bajo los códigos de comunicación, connotación, cultural, simbólico y de acción entre otros. Por supuesto que este tipo de análisis no reemplaza el efecto de la lectura total de la novela. De todas maneras, al extraer los fragmentos claves bajo los códigos seleccionados a priori, estos estructuran el proceso de lectura para brindarnos una idea general de los efectos que se logran en *Mi tío el empleado*.

Brushwood, con la obra de Clorinda Matto de Turner, *Aves sin nido*, 1889, aporta consideraciones sobre la faz indigenista, además de las características romántico-realistas de las novelas analizadas en los capítulos precedentes. A veces, el temor que se manifiesta en algunos críticos es la posibilidad de que el empleo de la teoría nos aleje de la realidad y contexto donde se compone la

obra de ficción. Para borrar todas las dudas en cuanto a esta observación equivocada sobre la utilización de los métodos teóricos el análisis de *Aves sin nido*, obra altamente comprometida con su medio, nos muestra lo contrario. Brushwood nos trae un análisis paralelo al que Arnold Kettle realiza con una narración de Charles Dickens. En primera instancia establece la diferencia entre realismo social, siendo éste el que se observa desde el punto de vista de la clase sufriente, y el realismo crítico. Este segundo tipo de realismo también se caracteriza por exponer las quejas ante la clase favorecida. La diferencia básica radica en que la visión en este caso es de alguien de la clase alta y desde su posición ventajosa señala los defectos de esa sociedad que critica sin asociarse totalmente con la clase que defiende. En *Aves sin nido*, aunque no hay esperanzas para el indio, se presentan los problemas y posibles soluciones. También se indican las responsabilidades que recaen en el blanco por parte de alguien que pertenece a ese grupo social, siendo así un realismo crítico el que opera en la novela.

Con el recuento de estos siete capítulos nos damos cuenta que uno puede optar por seguir el orden analítico que el libro nos presenta o bien se puede leer independientemente cada uno, donde una teoría es manejada exclusivamente, así como la novela que se trata es propia de ese determinado capítulo. De esta forma *G.B.* se convierte en un recurso didáctico donde la aplicación de una teoría específica en una novela puede trasladarse a la aplicación de otra novela considerada por el profesor de clase.

El octavo capítulo nos pone en contacto con el diagrama de Roman Jakobson que describe el acto de comunicación. Dentro de los términos que se manejan están el emisor y el receptor, el contexto, el mensaje, el contacto y el código. También se indica una diferenciación entre autor, autor implícito y narrador.

Uno de los conceptos principales que se desprende de este estudio crítico es el hecho de poder disponer de diversas estrategias analíticas y en esa gama amplia tener la misión de detectar la teoría más útil en cada uno de los casos. Con esta serie de novelas analizadas bajo diferentes lentes analíticos se nos hace evidente que no existe una teoría exclusiva que pueda ser eficaz para todos los casos. Al contrario, la novela nos dictará de alguna manera qué procedimiento es el más adecuado.

Existen ya a nuestro alcance muy buenas traducciones de las teorías literarias en boga y el lector hispanico no sufre mayores inconvenientes de poder mantenerse al tanto en la materia. Por

otro lado, es necesario reconocer que no se dispone de muchos trabajos traducidos donde las teorías queden explicadas a través de los análisis. Con *G. B.* logramos familiarizarnos con dicho procedimiento y de esa manera se convierte en un manual muy útil para el docente y el especialista en literatura, así como también para el estudiante que se inicia en el campo de las letras.

Teñemos muchos libros teóricos. La dificultad que sufre muchas veces el perito en la materia es el momento donde se pasa a ver la teoría funcionando en el texto, a través del análisis. Brushwood, en *G. B.* nos trae ese proceso transformatorio de la aplicación teórica en un específico y determinado texto de estudio. Su lenguaje preciso, su conocimiento a fondo tanto de las teorías como de la bibliografía nos proveen un modelo donde la novela se vivifica por mérito de la teoría y donde la teoría se revela mejor explicada gracias a la novela.

## Gerard Genette Figures III

Paris: Seuil, 1972

Bensa Vera  
San Juan, Puerto Rico

Bajo el título de *Narrative Discourse* (1980), en traducción de Jane E. Lewin, Cornell University Press publica el tercer volumen de *Figures*, de Gerard Genette, *Figures III*. Bienvenido por los estudiosos de la literatura, *Figures III* llega y llena un importante vacío teórico/conceptual existente no sólo a nivel de la teoría narrativa sino también en el campo del análisis estructuralista literario. La concisa parquedad del título oculta al lector uno de los aspectos medulares que definen este volumen: el constituir también un profundo y detallado estudio de una de las narrativas más complejas y desafiantes para la crítica. *A la recherche du temps perdu*, de Marcel Proust.

Este doble enfoque suscita, en un acercamiento inicial, ciertas interrogantes legítimas del lector: (1) ¿Es *Figures III* básicamente un estudio de la